

Uptrend@TWC

東華學院動向

ISSUE 15 2019 Sep

專題報導 Feature Article

2019年度獎學金及獎項頒獎典禮

Scholarship and Award Presentation Ceremony 2019



校董會主席文穎怡女士（前排左五）、校務委員會副主席馬清揚先生（前排左六）、校長呂汝漢教授MH（前排左四）、東華三院己亥年董事局總理吳鄭子婷女士（前排左三）、晏紫女士（前排右五）、馮敬安先生（前排右三），以及東華三院教育科學務總主任吳奇壩先生（前排左二）與得獎同學合照。

Ms. Ginny Man (left 5, front row), Chairman of the Board of Governors of TWC, Mr. Philip Ma (left 6, front row), Vice Chairman of the College Council, President Prof. Lui Yu-hon, MH, (left 4, front row), Directors Mrs. Ng Cheng Tsz Ting (left 3, front row), Ms. Yan Zi (right 5, front row), Mr. Derrick Fung (right 3, front row) of the Board of Directors 2019/2020 of TWGHs, and Mr. Kenneth Wu Kee-huen (left 2, front row), Education Services Secretary of TWGHs, take photo with the awardees.

學院於2019年6月13日在京士柏校舍，舉辦「2019年度獎學金及獎項頒獎典禮」，表揚在學業、體育和校外活動等領域上有傑出表現的同學。今年合共有超過180位同學獲獎，當中171人獲頒獎學金，獎學金總金額高達370萬。

校董會主席文穎怡女士、校務委員會副主席馬清揚先生、校長呂汝漢教授MH與東華三院己亥年董事局出席嘉賓，一同向得獎同學頒發獎項，分享他們的喜悅。

文穎怡主席致辭時表示：「我在此衷心感謝各位善長的信任和支持，頒發獎學金的意義，不單在於表揚學生的卓越表現，亦是對他們能力的肯定。」

校長呂汝漢教授致辭時，亦勉勵得獎同學要繼續追求卓越，力爭上游，將來為社會出一分力，幫助有需要人士。

The Scholarship and Award Presentation Ceremony 2019 was held on 13 June 2019 in King's Park Campus to recognise the remarkable achievements of students on academic results, sports and other extra-curricular activities. More than 180 students received accolades this year, with 171 of them awarded scholarships totaling \$3.7 million.

Ms. Ginny Man, Chairman of the Board of Governors of TWC, Mr. Philip Ma, Vice Chairman of the College Council, President Professor Lui Yu-hon, MH, and the attending guests of the Board of Directors 2019/2020 of TWGHs, presented the prizes to students and shared their joy.

In her congratulatory message, Ms. Ginny Man, the chairman, said, "I would like to express my gratitude to all the benefactors for their generous donations of scholarships, which not only recognise students' brilliant performances but also help build up their self-confidence.

The President also encouraged the students to continue walking the path of excellence to make great contributions to society.

全面拓展多方關係

Deepening ties with various parties

自成立以來，本校積極拓展多方關係，透過訪問加強與社會各界團體的聯繫，以及與國內及海外大學建立合作關係，不斷擴闊網絡以提升教、學及研究水平。

TWC is committed to deepening relations with various parties since its establishment. Through visits the College has advanced its connections with organisations of different sectors of society. In the meantime, the College has strengthened cooperation with mainland and overseas universities to broaden the network and upgrade the standard of teaching, learning and research.

東華三院己亥年董事局訪問

Visit by TWGHs Board of Directors 2019/2020

東華三院己亥年董事局成員於2019年於6月12日到訪東華學院，了解學院最新發展，並參觀物理治療實驗室等多項設施。

TWGHs Board of Directors 2019/2020 visited TWC on 12 June 2019 to gain a better understanding of the College. They also toured the facilities of the College.



東華三院己亥年董事局主席蔡榮星博士（前排中）帶領一眾董事局成員蒞臨東華學院訪問。

Dr. Ken Tsoi Wing Sing (middle, front row), Chairman of TWGHs Board of Directors 2019/2020 and the board members visit TWC.



蔡榮星博士試用物理治療實驗室的平衡測試系統。

Dr. Ken Tsoi Wing Sing has his try on the Prokin Balance Testing System in a physiotherapy laboratory.

醫院管理局物理治療師訪問

Visit by physiotherapists from Hospital Authority

醫院管理局40位來自各間醫院的高級物理治療師，於2019年4月3日訪問東華學院。學院老師除介紹物理治療課程的內容及學生在學的情況，亦簡介學院為未來安排學生到各醫院實習前所做的準備和專門訓練，以加深業界對課程的認識。

The College received 40 senior physiotherapists from hospitals under the Hospital Authority on 3 April 2019. Professors in physiotherapy gave a brief introduction of the many facets of TWC's physiotherapy programme and the learning progress of students.



校長呂汝漢教授MH（前排左五）、物理治療課程主任司徒佩玉教授（前排左四）及一眾老師與來賓合影。

President Prof. Lui Yu-hon, MH (left 5, front row) and Prof. Grace Szeto (left 4, front row), the Programme Leader, alongside other teachers of the physiotherapy programme, take photo with the guests.



課程主任司徒佩玉教授（左）向來賓簡介學院物理治療課程內容。

Programme Leader Prof. Grace Szeto (left) introduces the physiotherapy programme to the guests.

大專院校、中小學界訪問

Visits by local tertiary institutions, secondary and primary schools

學院亦與本地大專院校、中小學及幼稚園保持緊密聯繫，不時與各院校管理層會面，加深彼此了解，並探討未來合作的可能性。

The College has maintained close relationships with local tertiary institutions, secondary and primary schools, as well as kindergartens. The managements meet from time to time to keep themselves updated with the latest development of each other and explore potential cooperation opportunities.

自資學位課程院校校長會

President Club of Self-financing Degree-awarding Institutions



校長呂汝漢教授MH（右六）接待自資學位課程院校校長會的成員於2019年5月14日訪問本校。到訪校長包括香港公開大學校長黃玉山教授SBS, BBS, JP（左六）、香港恒生大學校長何順文教授（右三）、香港能仁專上學院校長黃景波教授（左五）、宏恩基督教學院校長崔康常博士JP（右五）及港專學院校長陳卓禧博士（右四）。

President Prof. Lui Yu-hon, MH (right 6), received members from the President Club of Self-financing Degree-awarding Institutions on 14 May 2019. The visitors include Prof. Wong Yuk-shan, SBS, BBS, JP (left 6), President of The Open University of Hong Kong, Prof. Simon Ho Shun-man (right 3), President of The Hang Seng University of Hong Kong, Prof. Edwin Wong (left 5), President of Hong Kong Nang Yan College of Higher Education, Dr. Chui Hong-sheung, JP (right 5), President of Gratia Christian College and Dr. Chan Cheuk-hay (right 4), President of HKCT Institute of Higher Education.

油尖旺區校長會

Yau Tsim Mong District School Liaison Committee



油尖旺區校長會超過30位中小學及幼稚園校長與老師，於2019年5月16日訪問學院，了解學院的最新發展。

More than 30 principals and teachers from secondary and primary schools, and kindergartens in Yau Tsim Mong District visited TWC on 16 May 2019.



校長呂汝漢教授MH（左二）向油尖旺區校長會主席張漪薇女士（中）致送紀念品。President Prof. Lui Yu-hon, MH (left 2), presents a souvenir to Ms. Mimi Cheung Yee-may (middle), Chairlady of Yau Tsim Mong District School Liaison Committee.



一眾校長及老師在放射治療實驗室戴上3D眼鏡，體驗在虛擬環境下放射治療師如何治療癌症。

Principals and teachers wear special 3D goggles to have a virtual experience of how a radiation therapist conducts a treatment setup and delivery for cancer patients.



校長及老師們參觀職業治療實驗室。

Principals and teachers tour the occupational therapy laboratory.

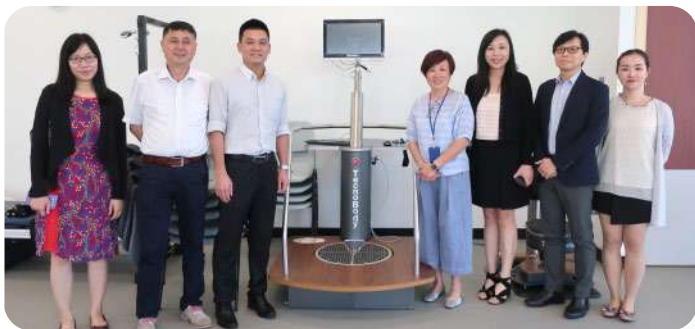
國內及海外大學訪問

Visits by universities and colleges in mainland and overseas

多間國內及海外大學均派出代表到訪學院，加強彼此了解及合作。

華商教育集團及廣州華商職業學院

Huashang Education Group and
Guangzhou Huashang Vocational College



華商教育集團及廣州華商職業學院代表團於2019年5月14日訪問東華學院，在副校長（學術）林德明教授（右二）接待下參觀物理治療實驗室。

A delegation from Huashang Education Group and Guangzhou Huashang Vocational College visited TWC on 14 May 2019. The delegates were received by Prof. Lawrence Lam (right 2), Vice President (Academic).

澳洲新英格蘭大學

The University of New England, Australia



澳洲新英格蘭大學醫療及健康學院副院長（教學）Jane Conway教授（中），於2019年4月29日到訪學院，參觀護理、醫療科學及應用心理學等多個實驗室。

Prof. Jane Conway (middle), Associate Dean (Teaching and Learning) of Faculty of Medicine and Health of the University of New England, Australia, visited TWC on 29 April 2019.

Representatives from a number of mainland and overseas universities paid visits to the College to strengthen the cooperation.

廣州中山大學

Sun Yat-sen University, Guangzhou



廣州中山大學藥學院院長胡文浩教授（前排右二）率領代表團，於2019年3月28日到訪學院，了解學院最新發展，並參觀了物理治療實驗室及醫療科學實驗室。

Prof. Hu Wenhao (right 2, front row), Dean of the School of Pharmaceutical Sciences of Sun Yat-sen University, Guangzhou, led a delegation to visit the College on 28 March 2019.

新加坡南洋理工學院

Nanyang Polytechnic, Singapore



新加坡南洋理工學院健康及社會科學學院助理院長古美玉博士（右二），於2019年5月24日到訪東華學院，期間參觀多個護理學實驗室，以加深對學院護理學課程的認識。

Dr. Koo May Yeok (right 2), Assistant Director of the School of Health and Social Sciences of Nanyang Polytechnic, Singapore, visited the College on 24 May 2019.

課程簡介 Programme Introduction

應用老年學課程 培育服務銀髮社群專才

Applied gerontology programme nurtures experts serving grey population

應用老年學（榮譽）理學士四年制課程旨在培育老年學專才，以應付本港人口老化帶來的問題及挑戰。

課程理論與實踐兼備，學生將學習老年學的知識及理論，包括社會老年學、心理老年學、公共衛生及醫療服務管理，亦有機會在不同醫療和社福機構實習。課程更提供海外交流機會，以擴闊學生視野。

學生畢業後將成為服務銀髮社群的專才，可投身長者醫療保健、社福及復康等行業。



The Bachelor of Science (Hons) in Applied Gerontology is a four-year full-time undergraduate programme to nurture experts in gerontology in order to meet the challenges of ageing population in Hong Kong.

The programme places dual emphases on theory and practice. Students can acquire full scope of theoretical knowledge in social gerontology, psychological gerontology, public health, and health and social services planning and management. They will also be given opportunities to gain hands-on experience in a diverse health and social setting, and have their horizons broadened with overseas trips.

Upon graduation, the students will be equipped to work in health care, social care and rehabilitation organisations, etc.

成為護士，教育新生代護士 多元文化下護理學院的學與教

To be a nurse, to nurture a new generation of nurses – cultural diversity in nursing school

本校護理學院提供的護理學學士及高級文憑課程，除理論與實務並重，亦擁抱多元文化，讓有著不同文化背景的同學及老師能共聚一堂，互相交流與學習。學院兩位印度裔同學和老師，將分享他們立志當上護士、教育新生代護士的理想。

The School of Nursing offers bachelor's degree and higher diploma programmes that pay equal importance to theory and practice. The School itself embraces students and teachers of different cultural backgrounds who come together to share thoughts and learn from each other. A student and a teacher of Indian descent are invited to share how they achieve their dreams of becoming a nurse and educating a new generation of nurses respectively in TWC.



Mr. Harpreet Singh

護理學(榮譽)健康科學學士課程三年級學生

Year 3 student of Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing

2019年植浩文獎學金得獎人

Awardee of Chick Ho Man Scholarship 2019

「如果我有能力幫助別人，那何樂而不為？」

“If I can be of help to anybody, then why not?”

我在中五已立志成為一位護士，考畢文憑試後，便入讀東華學院的護理學課程。學院的一眾老師熱心教學，細心瞭解學生學習需要。由於我不懂閱讀中文，在修習某些學科，例如中醫理論上會有困難，但老師們會不厭其煩再三解釋，並為我提供英文參考資料，甚至容許我以英語應試。同學之間亦相處融洽，今年九月我將到醫院實習八星期，衷心希望能學習實務知識，未來成為出色護士，服務香港社會。

I made up my mind when I was in Form 5 in secondary school that I would work as a nurse for my career. Therefore I have enrolled in the bachelor's nursing degree programme in TWC. Teachers here are passionate and understand student needs. For example as I am not familiar with Chinese, I have certain difficulties in subjects like Chinese Medicine. But the teachers are considerate and did not feel bothered to explain the theories again and again. They even prepared an English exam for me. Schoolmates are also friendly that we could develop lifelong friendships. I will be on placement for 8 weeks this September and I sincerely hope it will equip me with practical knowledge to become a capable nurse to serve patients of Hong Kong in future.



Ms. Ranjit Ranee Kaur

護理學院高級臨床講師

Senior Clinical Associate of the School of Nursing

前港怡醫院資深註冊護士（內科私家病房）

Former Senior Registered Nurse, Medical, Private Ward of Gleneagles Hospital

前瑪麗醫院註冊護士（私家病房）

Former Registered Nurse, Private Ward of Queen Mary Hospital

「愛心照料，溫柔護理，那才是好護士。」

“To be a good nurse, one has to provide love tendering care.”

我執教前曾在瑪麗醫院及港怡醫院當護士，累積了超過20年護理經驗，目前本港醫療業護士人手短缺，極須要新血加入，能有一位具豐富臨床經驗的護士教授，就變得更為重要，因此我決定投身教學，由「當」護士，投身「教」護士，好好裝備下一代，成為專業護理人才。我認為教學切實幫助到同學開展未來事業，為我帶來滿足感，亦為醫療業界出一分力。

I was a Registered Nurse at Queen Mary Hospital and Gleneagles Hospital and accumulated more than 20 years of nursing experience. Hong Kong is currently facing a dire shortage of nurses and needs new blood to join. And it becomes very important to have a nurse with abundant clinical experience to join the teaching field. Therefore I decide to become a teacher to nurture the next generation of professional nurses. Teaching gives me a sense of fulfilment to help students unfurl their careers and makes contributions for the medical sector.



社商企業持續發展管理學課程 助培育兼通社商管理人才

New management programme helps nurture social and business management talents

學院在今個學年開辦全港首創的社商企業持續發展（榮譽）管理學學士課程。這個課程旨在教導學生如何在社商界別達成經濟和社會目標。學生將學習如何協助以下三類機構在營運中獲利的同時，亦能創造社會價值：

1. 有實行「企業社會責任」或「創造共享價值」的商業機構
2. 社會企業
3. 非牟利組織

課程著重跨學科學習，同學將學習商業及與社會可持續發展相關的科目。核心商業科目包括財務會計學，經濟學導論、商務財經、市場學，以及管理與組織行為學。與社會持續發展相關的科目則包括「探知社會問題與政策」、「企業社會責任與可持續管理」、「資金籌募及與捐款人關係」、「社會企業家精神」和「社會效益的達成與量度」等。

體驗學習是課程一大特色，課堂以外，學生在三年級暑期需到相關機構實習，並在課程的最後一年，進行饒富意義的總結項目。在四年的學習中，同學亦將參加學術交流團前往不同國家，例如南韓、日本、新加坡及馬來西亞等，參考其他國家如何解決社會問題。

完成課程後，同學將學到有用而實際的技巧，例如規劃社群理想、需要及資產；利用設計思維為社會問題規劃出富有創意的解決辦法；透過未來思考法預想將來面對的挑戰，以塑造更美好的將來；並替組織活動量度社會效益等。簡而言之，學生不單會學習如何營運不同類型的機構，亦將學懂分析社會問題，設想出有效而又可持續的解決辦法。

TWC has launched a unique Bachelor of Management (Hons) in Social and Business Sustainability programme in this academic year. This programme aims to provide students with transdisciplinary knowledge on how different organisations in the social and business sectors achieve both economic and social goals. Students will learn how to help the following three types of organisations generate profits or surpluses from their operation and create social value at the same time:

1. Businesses practising corporate social responsibility (CSR) or creating shared value (CSV)
2. Social enterprises
3. Non-profit organisations

In line with the transdisciplinary focus of the programme, students will take both core business courses, as well as social sustainability-related courses. Core business courses include Financial Accounting, Introduction to Economics, Business Finance, Marketing Principles, and Management and Organisational Behaviour. Social sustainability-related courses include Understanding Social Problems and Policies, Corporate Social Responsibility and Sustainability Management, Fundraising and Donor Relations, Social Entrepreneurship, and Achieving and Measuring Social Impact.

Experiential learning is one of the major characteristics of the programme. Beyond coursework, students will be required to engage in relevant work internships in their third year of study, and carry out meaningful capstone projects in their final year. Throughout four years of studies, they will also be able to participate in study tours to countries such as South Korea, Japan, Singapore and Malaysia. Participation in these overseas study tours will enable students to appreciate how communities in different countries address their social problems.

After completing the programme, students will acquire useful and practical skills such as mapping communities' aspirations, needs and assets; using design thinking to develop innovative solutions to social problems; using futures thinking to anticipate future challenges and to help shape a better future; and measuring the social impact of organisational activities. In short, students will not only learn how to run different types of organisations, but will also learn how to analyse social problems and develop effective, sustainable solutions to these problems.



醫療化驗科學課程 科學求真育業界專才

Medical laboratory science programme nurtures truth-seeking science professionals

本校醫療化驗科學（榮譽）理學士四年制課程，旨在為本地醫療化驗業界培訓專業人才，是自資院校首個和唯一獲專業認證的醫務化驗學位課程。

學生首年將學習基礎科學知識，二年級起則深入研讀醫療化驗四個分支範疇，分別為解剖及細胞病理學、化學病理學、血液及輸血科學，以及微生物學與病毒學。課程理論與實務兼備，學生在課程最後一年，將獲安排到公營或私營醫院臨床實習十二週，以協助學生適應實驗室工作模式。

課程已獲醫務化驗師管理委員會的專業認證，畢業生將合資格註冊成為執業醫務化驗師（二級），在公營或私營醫院進行醫務化驗的工作，協助醫生分析病人病況，作出正確診斷。畢業生亦可選擇到私營實驗室工作，又或繼續進修，投身科研或學術之路。



The Bachelor of Science (Hons) in Medical Laboratory Science is designed to nurture professionals in medical laboratory science in healthcare sector. The four-year programme is the first and only professionally accredited bachelor's medical laboratory science degree offered by a self-financing tertiary institution.

Students will acquire foundation scientific knowledge in their first year and would delve into the four major sub-specialties from second year onwards: Anatomical & Cellular Pathology, Chemical Pathology, Haematology & Transfusion Science, and Medical Microbiology & Virology. The programme places equal emphasis on theory and practice. Students in their final year will be placed on a 12-week clinical practicum in medical laboratories of public or private hospitals to help them prepare working in a laboratory.

With the programme accredited by the Medical Laboratory Technologists Board of Supplementary Medical Professions Council, graduates are qualified for registration to become a Medical Laboratory Technologist (part II). They are then eligible to work in medical laboratories of public or private hospitals for providing important scientific data to doctors for patient care. Graduates may also work in private medical laboratories or to pursue postgraduate further studies to unfurl a research or academic career.

學院動態 College Development & Activities

呂汝漢校長獲邀主持青年升學職業博覽開幕禮

The President attended youth education and career expo as officiating guest

校長呂汝漢教授MH獲星島新聞集團旗下招聘刊物「求職廣場」及升學資訊網站「EDUplus.hk」的邀請，於2019年6月15日擔任「展翅高飛-青年升學及職業博覽」開幕禮主禮嘉賓，為一連兩日的博覽會揭開序幕。

呂教授致開幕辭時分享，要展翅高飛須有四個基本條件「iPAD」（i：了解自我，P：多元規劃，A：具體行動，D：勤奮堅持）。他勉勵年輕人要勇於接受挑戰，凡事以勤為先，才能克服困難。

是次博覽會規模盛大，有近60間本地和海外教育機構及企業參與，學院亦有參展，向學生及家長介紹本校課程，協助同學規劃未來升學路向。



校長呂汝漢教授MH（右）從星島新聞集團行政總裁蕭世和先生（左）手上接過紀念品。
President Prof. Lui Yu-hon, MH (right), receives a souvenir from Mr. Siu Sai Wo (left), Chief Executive Officer of Sing Tao News Corporation Limited.

Invited by JobMarket magazine and the education information website EDUplus.hk of the Sing Tao News Corporation, President Prof. Lui Yu-hon, MH, attended the Higher Education & Youth Career Expo as the officiating guest on 15 June 2019.

In his opening address, Prof. Lui talked about the “iPAD” criteria of success, which stand for interest, Planning, Action and Diligence respectively. He also advised teenagers to be open to challenges and overcome them with hardwork.

This big-scale event attracted nearly 60 local and overseas education units and corporations to join. The College participated and set up a booth to introduce the various programmes to parents and students.



校長呂汝漢教授MH（中）在學院宣傳攤位與教務長鄭慧雲博士（左一）及同事合影。
President Prof. Lui Yu-hon, MH (middle) takes photo with Dr. Vivian Cheng, the Registrar (left 1) and other colleagues in the College's promotion booth.

獲邀協辦「全港兒童健康比賽」

TWC co-organises healthy children competition

本校獲香港兒科基金會及香港小童群益會的邀請，協辦第55屆「全港兒童健康比賽」。

比賽於2019年7月7日在伊利沙伯醫院舉行，並以「兒童精神健康」為主題，目的是喚起家長關注兒童的壓力問題及精神健康。13名修讀幼兒教育的同學當日協助活動舉行，為正在輪候參加健康測試的兒童，設計及進行多元化的活動，例如講故事、美勞和繪畫等。幼兒教育學士課程主任黃有豪博士，亦獲邀擔任家長講座嘉賓，介紹促進兒童大腦發展的活動。



同學與參賽的兒童一起玩遊戲。
The students in a game session with children participants.

TWC was cordially invited by the Hong Kong Paediatric Foundation and The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong to co-organise the 55th Hong Kong Healthy Children Competition on 7 July 2019.

With the theme of "Children Mental Well-being", the event aimed to enhance parents' awareness of children's stress and mental health. 13 students of early childhood education volunteered to support the meaningful event by organising activities to engage children participants who were waiting for their health fitness tests. Dr. Paul Wong, Programme Leader of the Bachelor of Education (Hons) in Early Childhood Education, was also invited to give a parent talk on promoting children's brain development through different activities.



幼兒教育學士課程主任黃有豪博士（前排右一）與同學協助比賽進行。
Dr. Paul Wong (right 1, front row) and the students volunteer to support the competition.

心理學講師應邀赴內地院校主持 教師心理輔導培訓工作坊

Psychology lecturer invited to conduct counselling workshop at mainland university

學院心理學講師伍岳喬先生於2019年5月28日，應廣東財經大學華商學院邀請，到該校主持教師心理輔導培訓工作坊。

為期一天的工作坊分上下午兩節，超過80名教師參加。上午部份涵蓋基本輔導知識，包括輔導學概論及當中涉及的倫理問題，以及人本療法、認知行為療法為輔導理論。下午部份則涵蓋輔導技巧，包括聆聽及回應，以及如何訂立治療目標及計劃等。參加者分組練習不同技巧，並設個案討論時間。

作為兩校合作的第一個項目，工作坊成功協助華商學院教師，提升學生心理輔導知識和技巧，有利華商學院開展心理健康教育工作。



東華學院心理學講師伍岳喬先生向參加的教師主講各種心理輔導理論。
Mr. Arthur Ng introduces various counselling theories in the workshop.

Mr. Arthur Ng, psychology lecturer of the College, was invited by Huashang College, Guangdong University of Finance and Economics to conduct a counselling workshop on 28 May 2019.

More than 80 teachers attended the one-day workshop. In the morning session, Mr. Ng focused on introducing basic counselling knowledge, the ethical issues involved, and various counselling theories such as Person-Centered Therapy and Cognitive-Behavioral Therapy. The afternoon session was about counselling skills training. Topics included active listening, reflection of content and emotions, as well as formulating a treatment plan. Participants were divided into groups to practise counselling skills and discuss different cases.



工作坊有多位華商學院教師參加。
The workshop receives favourable response from Huashang College.

As the first cooperative project between the two Colleges, the workshop has equipped teachers in Huashang College with psychological knowledge and facilitated them to start health education work in psychology.

內視鏡檢查照護證書課程首屆畢業典禮

First graduation ceremony of Certificate in Endoscopy Care

為回應社會對專業內視鏡服務的殷切需求，護理學院自2018年10月開辦內視鏡檢查照護證書課程，為業界培訓具質素的內視鏡助理。課程採兼讀制，為期5個月，是首個相同範疇獲香港學術及職業資歷評審局認證的課程。

2019年4月13日，課程舉行首屆畢業典禮暨茶聚，畢業生披上畢業袍，從護理學院署理院長周湛明教授手上，接過畢業證書，並與一眾教師、臨床導師及家人朋友共聚一堂，拍攝畢業照，共度歡欣難忘的晚上。



In response to the growing needs for professional endoscopy service in society, TWC's School of Nursing has launched the programme of Certificate in Endoscopy Care since October 2018 to nurture well-trained endoscopy assistants. The five-month part time programme is the first of its kind accredited by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications.

The first graduation ceremony cum tea gathering for the programme was held on 13 April 2019. Graduates wore their gowns, received the certificates of graduation from Prof. Meyrick Chow, the Acting Dean, and had their wonderful night and unforgettable moments imprinted in photos with teachers, families and friends.



護理學院署理院長周湛明教授（右）向畢業生頒授畢業證書。

Prof. Meyrick Chow (right), Acting Dean of the School of Nursing, presents the certificates of graduation to students.

第二屆健康科學文憑課程畢業典禮

The second graduation ceremony of Diploma in Health Studies

學院於2019年6月19日在京士柏校園，舉行「第二屆健康科學文憑課程畢業典禮」。本屆共有23名學生畢業，當中20位出席畢業典禮，並分別從東華三院服務發展部社服主任婁振陽先生，以及復康服務部社服主任袁漢林先生手中，接過畢業證書，為兩年的文憑課程學習劃上完滿句號。

社會福利署於2015年7月，推出「青年護理服務啟航計劃」，安排年青人在安老及復康服務單位從事護理員工作，並全額資助學員入讀認可的兩年制兼讀文憑課程。自2016/2017學年起，東華三院獲社會福利署選為營辦機構，學院則開辦兩年制的健康科學文憑課程，供學員修讀。

The second graduation ceremony of Diploma in Health Studies was held on 19 June 2019 at King's Park Campus. 20 out of 23 graduates attended the ceremony this year and received the graduation certificates from two major guests from Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs) – Mr. Low Chen-yang, Assistant Community Services Secretary of Service Development Section, and Mr. Joseph Yuen Hon-lam, Assistant Community Services Secretary of Rehabilitation Services Section.

The Navigation Scheme for Young Persons in Care Services was launched by the Social Welfare Department in July 2015. As TWGHs was invited by the Department to become an operator of the scheme, the College jointly launched the programme of Diploma in Health Studies since academic year 2016/2017.



畢業生與校長呂汝漢教授MH（前排左二）、東華三院兩位嘉賓袁漢林先生（前排左三）及婁振陽先生（前排左四）和其他教職員合照。

Graduates take photos with guests seated front row: President Prof. Lui Yu-hon, MH (left 2); Mr. Yuen Hon-lam (left 3) and Mr. Low Chen-yang (left 4) from TWGHs and other staff.



畢業生與校長、嘉賓、老師及青航計劃導師大合照。

A group photo of graduates with the President, honourable guests, teachers and supervisors of the Scheme.

食物裡的激素

Understanding hormones in food

食物裡為何有激素？為什麼肉類會被驗出含有激素呢？其實動物和人類一樣，也需要生長激素。激素有天然和人造之分，肉類所含的生長激素，是屬於天然的，由身體器官自然分泌，經血液運送到指定位置，對生長、發育和生殖等各種生理變化起著重要的協調作用。有研究報告指出，食用天然激素不會直接令身體出現不良影響。而人造激素則模擬天然激素的化學結構，從而達到類似的效果。現時不少食物在生產過程中會添加多種人造化學物，例如差不多所有飼養作商業用途的動物，包括牛、豬、羊及家禽，均有被餵飼激素。人造激素在食物十分常見，若長時間進食有注射雌激素的家畜和家禽，或會增加患癌的風險。筆者因此建議在吃肉時最好切去脂肪部分，以減少身體吸收人造激素。

資料來源：食物安全中心
Source: Centre for Food Safety



羅佩詩博士
Dr. Queenie Law

護理學院助理教授
Assistant Professor of School of Nursing

Why hormones exist in food? And why are they detected in meat? In fact humans are animals – hormones grow in them. But there are natural and synthetic hormones. Meat contains growth hormones, which are natural hormones, and according to studies, they would not directly produce adverse effects when absorbed by the human body. They are produced by bodily organs and transported into the bloodstream to target sites to regulate physiological responses such as growth, development and reproduction. Synthetic hormones, on the other hand, are made to mimic the actions of their natural counterparts. Modern production of foods incorporates a wide range of synthetic chemicals. All commercially raised animals – cattle, hogs, sheep, and poultry are fed hormones as growth promoters. Hormones have been used for decades in the meat and dairy industries. Synthetic estrogens are common in food. Eating too much estrogen-injected livestock or poultry may cause higher risk of getting cancers. Removing fatty parts from meat may help reduce the intake of synthetic hormones.

學生發展 Student Development

物理治療及職業治療學生參加腦麻痺症嘉年華

Physiotherapy and occupational therapy students attend cerebral palsy carnival

四十位修讀物理治療及職業治療的同學，於2019年5月12日在九龍公園廣場，參加由兒童福利組織「雲彩行動」舉辦的「與腦麻痺同行嘉年華」活動。同學在嘉年華中擔任義工，預備輪椅、拐杖等助行器具，並透過攤位遊戲，讓參加者設身處地，感受腦麻痺症患者日常生活中的困難，藉此宣揚關愛共融社會。

今次活動不單令公眾獲益，同學亦能透過這個平台互相學習。當物理治療同學向職業治療同學深入講解腦麻痺患者使用輪椅的常見障礙，職業治療同學亦分享了如何透過輔助器具，協助腦麻痺患者自理日常生活，克服書寫、進食等方面的困難，是融會兩個學科知識的好機會。

Invited by Silver Lining Foundation, a non-profit organisation advocating welfare of children, 40 physiotherapy (PT) and occupational therapy (OT) students participated in the Cerebral Palsy Carnival 2019 in the piazza of Kowloon Park on 12 May 2019.

Students of the two disciplines were responsible for two game booths. The PT students created an obstacle course which required participants to use a wheelchair or walking aids to experience the difficulties faced by persons with cerebral palsy. The OT students prepared virtual reality games that simulated daily lives of people with cerebral palsy and how they could employ different assistive devices to enhance their independence. This serves as an effective way to promote the message of inclusive society to the public and an opportunity for students to learn from each other.



物理治療同學與參加者一同玩輪椅障礙賽遊戲。
Physiotherapy students with participants in an obstacle game session.



物理治療同學與課程主任司徒佩玉教授（後排右四）合影。
Physiotherapy students with Programme Leader Prof. Grace Szeto (right 4, back row) at the game booth.



職業治療同學與高級講師吳鎮國先生（前排右三）在遊戲攤位合影。
Occupational therapy students with Senior Lecturer Mr. Marcus Ng (right 3, first row) at the game booth.

龍舟隊「東龍」揚威賽場

TWC Dragon Boat Team's race wins

龍舟隊「東龍」是自學院創校以來便成立的學生組織，旨在透過龍舟競渡這種傳統運動，維繫同學之間友誼，弘揚中國傳統文化。而「東龍」歷年獲獎無數，今年在多項重要賽事亦取得佳績。



「東龍」於2019年7月1日，在南丫島索罟灣參加「南丫慶祝回歸小龍大賞賽」，奪得「男女子社團組金盃」賽事冠軍。
The Team was crowned champion in a mixed cup race of Lamma Dragon Boat Championship in Sok Kwu Wan, Lamma Island on 1 July 2019.



「東龍」於2019年6月7日端午節，參加一年一度「香港仔龍舟競渡大賽」，在「領航盃」男女子中龍混合組決賽奪得第三名。
The Team won the 2nd runner-up in the final of a mixed cup race in the annual Dragon Boat Race in Aberdeen on 7 June 2019, the day of Tuen Ng Festival.



瀏覽「東龍」專頁：
Visit TWC Dragon Boat Team on Instagram:



twcdragonboat

TWC's Dragon Boat Team is the student organisation established soon after the founding of the College. With the aim of promoting the traditional Chinese culture through dragon boat races, the team has brought students of various disciplines together. Throughout the years, the team has won numerous awards and achieved promising results in major cup races this year.

健康週

Wellness Week

為喚起同學對健康生活模式及精神健康的關注，學生事務處聯同聖雅各福群會「緊緊。同行」精神健康計劃、學院籃球學會及音樂學會，於2019年3月13至20日在京士柏校舍舉行一年一度的「健康週」。

「健康週」關顧同學身心等方面發展，除了設置遊戲攤位及舉辦籃球比賽，學生事務處今年亦首度舉辦花藝工作坊，並為同學提供職業及心理測驗。多元化的活動獲同學熱烈響應，合共有超過650名學生參加。

With the aim to raise the awareness of healthy lifestyle and mental wellness among students, the Student Affairs Office held the Wellness Week 2019 with St. James' Settlement 'Project HANDS' and student societies between 13 and 20 March 2019 at King's Park Campus.

The event tended to the physical and mental aspects of the students. With game booths, a floral workshop and basketball competitions, the students demonstrated their active side during the week. A wide range of activities drew more than 650 students to join.



同學在花藝工作坊學習裝飾花束。
Students learn how to design their own floral arrangements in the floral workshop.



同學進行職業及心理測驗。
Students take a career and psychological test to gain a better understanding of themselves.



活動擺放環保單車，讓同學一邊踏單車，一邊利用產生的電能推動攪拌機，製作出美味的菠蘿沙冰。
A specially-designed bicycle is set up for students to ride and make delicious pineapple smoothie, as electricity is generated to provide power for the blender up top.

海外交流擴闊學生視野

Overseas exchange broadens students' horizons

為令同學的學習體驗更為豐富，本校年前成立了學生發展基金，資助同學到海外交流。在今個學年，基金合共資助了225名學生參加21項海外活動，到訪英國、瑞典、澳洲及日本等多國，擴闊眼界，渡過一個既精彩又富意義的學年。

With an aim to enrich students' learning experience, the College has set up the Student Development Fund scheme to support students' overseas study tours. In the current academic year, the Fund has subsidised 225 students to participate in 21 activities including exchanges and study tours to a number of overseas countries, providing them with a valuable opportunity to broaden their horizons.

澳洲阿得萊德 Adelaide, Australia

3月27日至4月3日
27 Mar-3 Apr



放射治療學學生在課程主任羅婉儀教授（前排右二）帶同下，到澳洲阿得萊德參加放射治療國際學術會議。

Students of radiation therapy programme, led by Prof. Maria Law (right 2, front row), the Programme Leader, attend an international conference on radiation therapy in Adelaide, Australia.



同學到訪南澳大學，與該校放射治療學學生交流兩地學習體驗。

Radiation therapy students share learning experiences with their companions at the University of South Australia.

澳洲悉尼 Sydney, Australia

5月5日至18日
5-18 May



職業治療學學生到澳洲悉尼參加臨床體驗之旅，行程包括到悉尼大學參觀及聆聽職業治療學系講座教授Anne Cusick（右五）的專題講學。

Occupational therapy students participate in a clinical tour to Sydney, Australia. Their journey includes attending a talk given by Prof. Anne Cusick (right 5), Chair Professor of the School of Occupational Therapy of the University of Sydney.



職業治療學學生於西悉尼大學完成職業治療實習，離開前與學者一起吃下午茶。

Occupational therapy students bid farewell to the academics of Western Sydney University in an afternoon tea session after finishing the clinical practice.

瑞典延雪平 Jönköping, Sweden

5月6日至17日
6-17 May



職業治療學學生到瑞典南部延雪平學術交流，行程包括參觀當地醫院、老人院及社區復康中心等，實地觀摩北歐國家的醫療模式。

Occupational therapy students join a clinical study tour to Jönköping, south of Sweden to observe the Nordic medical system with visits to hospitals, nursing homes and rehabilitation centres.



同學在復康中心與患有帕金森症的老人家一起跳舞，從中比較北歐國家與香港社區醫療的異同。

Students experience the similarities and differences in community healthcare between Hong Kong and a Scandinavian country from dancing with the elderly with Parkinson's disease in a rehabilitation centre.

韓國首爾 Seoul, South Korea

5月17日至23日
17-23 May



護理學學生參加由護理學會第六屆幹事會「護城河」舉辦的韓國醫療及護理交流團，參觀首爾多間大學及附屬醫院，當中包括慶熙大學（圖），加深對當地醫療體制的認識。The Nursing Society organises a study tour to Seoul, South Korea. Participating students visit various university hospitals, including Kyung Hee University (pictured) to have a deeper understanding of the medical system.



護理學同學穿上韓國傳統服飾，體驗當地傳統文化與歷史。

Nursing students in traditional Korean clothing to have first-hand experience of local culture and history.

台北及台中 Taipei and Taichung

5月19至25日
19-25 May



幼兒教育高級文憑課程同學到台北及台中學術考察，參觀多間幼兒教育機構及一間兒童博物館，加深對當地幼兒教育的認識。圖為他們參觀台北一間私立幼兒園。

Students of the Higher Diploma in Early Childhood Education join a study tour to Taipei and Taichung. They visit a number of educational institutions and a childhood museum. Pictured is a group photo taken before a private kindergarten in Taipei.



同學參觀國立臺中教育大學，與一眾老師及學生交流。

Students visit the National Taichung University of Education and exchange views with teachers and students there.

中國雲南 Yunnan, China

5月20日至25日
20-25 May



十五位同學參加由學生事務處舉辦的雲南文化交流服務團，行程包括前往省會昆明的民辦希望小學義教，藉此培養他們關懷弱勢社群及服務社會的心。
Fifteen students participate in Yunnan Cultural and Service Exchange Programme organised by the Student Affairs Office. They conduct teaching services to disadvantaged children in a hopeful primary school in the Capital Kunming and have their attitude to serve cultivated throughout the trip.



同學考察雲南名勝石林風景區，深入了解當地歷史文化。
Participating students tour the Stone Forest Scenic to know about the history and culture of Yunnan Province.

英格蘭 England

5月23日至31日
23-31 May



心理學、工商管理及護理學同學參加英格蘭學術考察團，透過參加多場有關英國文化與歷史，例如英國君主制的學術研討會，加深對英倫文化的認識。圖為學生在英國國會西敏宮前合照。

Students of the psychology, business administration and nursing programmes take part in a study tour to England to experience the British culture and history. They attend various seminars on topics such as the history of British Monarchy. Pictured is a group photo taken before the Palace of Westminster, the Parliament of the UK.



同學亦參觀了牛津大學和一間皇家醫院，以及英國皇家救生艇協會會址（圖）。該會是全英最大的海上救生組織，不時出動拯救在英國沿海水域遇溺者。
The students visit Oxford University and a Royal Hospital, as well as the Royal National Lifeboat Institution (pictured), which is the largest charity that saves lives at sea around the coasts of the UK.

台北、新北及桃園 Taipei, New Taipei City and Taoyuan

5月26日至6月4日
26 May-4 June



醫療及健康科學學院和護理學院的同學到台灣參加跨學科學習之旅，期間參觀多間大學醫院、護老院及復康中心，觀摩台灣醫療模式。圖為他們於新北市輔仁大學醫院，與護理總監及該院的領袖人員合照。

Students from the School of Medical and Health Sciences and School of Nursing go on a Transdisciplinary Learning Trip to Taiwan. With visits of university hospitals and elderly homes, they gain a deeper understanding of Taiwan's medical system. Pictured is a group photo with the Nursing Directors and Clinical Leaders of Fu Jen Catholic University Hospital in New Taipei City.



同學到訪桃園一間復康中心與院友玩遊戲，教導他們把毛巾摺成小熊及帽子，然後戴在頭上做伸展操。

The students visit one of the rehabilitation centres in Taoyuan. They play games with the residents and teach them to turn pieces of towel into a bear and a cap, doing stretching exercise together.

美國克里夫蘭 Cleveland, USA

6月8日至17日
8-17 June



護理學學生參加美國學術考察團，到訪俄亥俄州克里夫蘭市的凱斯西儲大學護理學院，參觀兒童醫院、善終護理中心以及其他先進設施。

Nursing students join a study tour to the state of Ohio of the US. They tour the School of Nursing of Case Western Reserve University in Cleveland and visit the children hospital, cancer centre, hospice and other state-of-the-art facilities there.



同學認為此行能夠從一個人的出生以至善終的角度，深入瞭解美國的醫療制度。Students find the trip rewarding as they could gain a complete understanding of the US medical system from the perspective of a person's birth to hospice services he or she receives at the end of life.

新加坡 Singapore

6月23日至29日
23-29 June



物理治療學生到新加坡參加學術考察團，到訪當地唯一開辦物理治療及職業治療學士課程的新加坡理工大學。同學聆聽物理治療課堂，並與一眾物理治療學生交流。

Physiotherapy students go on a study tour to Singapore and visit the Singapore Institute of Technology, the only university which offers bachelor's degree programmes on physiotherapy and occupational therapy. The students attend the lectures and exchange views with their counterparts.



同學到新協立綜合社區服務中心參觀。該中心是當地政府為提升傷障人士及老人健康生活水平而興建的項目。

The students visit the Enabling Village, a pioneer project of the Singaporean government to enhance the lifestyle of the people with disabilities and the elderly.

學院年度天才表演

TWC's Got Talent

今個年度的天才表演於2019年3月29日，在京士柏校舍三樓空中花園順利舉行。當日表演節目非常豐富，除了包括歌曲獨唱、電子琴及結他等樂器演奏，亦有舞蹈及樂隊表演等。活動有近百名師生參加，大家共渡愉快美好的下午。



舞蹈學會成員勁歌熱舞，掀起活動高潮。

A dazzling dancing performance by Dancing Society brings the event to climax.

Music filled the air of the 3/F Sky Garden of King's Park Campus as the annual "TWC's Got Talent" was held on 29 March 2019. Students demonstrated their remarkable talents by singing solo, playing musical instruments such as guitars and an electronic keyboard, as well as giving dance and band performances. Nearly 100 students and staff members attended and enjoyed a wonderful afternoon.



同學們一展音樂才華。

Participating students demonstrate their musical talents.

同事動態 Staff Development

歡迎新同事加入 Welcome newly joined staff

學術部門 Academic Unit

人文學院 School of Arts and Humanities	黃有豪博士 Dr. Paul WONG	助理教授 Assistant Professor
	李綺萍博士 Dr. Alison LEE	高級講師 Senior Lecturer
	杜志謙先生 Mr. Edmund TO	高級講師 Senior Lecturer
醫療及健康科學學院 School of Medical and Health Sciences	徐志文博士 Dr. TSUI Chi Man	助理教授 Assistant Professor
	賀玉麗博士 Dr. Ester HO	高級臨床講師 Senior Clinical Associate
	黃詠欣女士 Ms. Candy WONG	高級臨床講師 Senior Clinical Associate
	李少明先生 Mr. Albert LI	高級講師 Senior Lecturer
護理學院 School of Nursing	林寶琮女士 Ms. Shirley LAM	高級講師 Senior Lecturer
	黃寶曼女士 Ms. WONG Po Man	高級講師 Senior Lecturer
	陸秀嫻女士 Ms. Jane LUK	高級講師 Senior Lecturer
質素保證處 Quality Assurance Office	謝傑雄先生 Mr. Shamino TSE	項目經理 Project Manager

行政部門 Administration Unit

資訊科技服務處 Information Technology Services Office	羅嘉怡女士 Ms. Chloe LO	高級資訊科技經理 Senior Information Technology Manager
	張韶光先生 Mr. Lewis CHEUNG	資訊科技經理 Information Technology Manager

2019年5月至8月新到任同事 (高級講師/高級臨床講師及高級行政人員或以上)

Newly joined staff in May - August 2019 (Senior Lecturer / Senior Clinical Associate and Senior Administrative staff or above)

如需更新個人資料，請以電郵通知我們。若閣下不欲收到東華學院的資訊，請連同您的姓名及郵寄地址電郵通知我們，並註明「取消接收」。

If there are any changes of your contact information, please notify us via email. If you do not want to receive information from Tung Wah College, please send us your name and delivery address via email with "Unsubscribe" in the subject.

《東華學院動向》電郵 Email of Uptrend@TWC: uptrend@twc.edu.hk

編輯委員會 Editorial Committee

編輯委員會成員 Members:

呂汝漢教授MH(主席) Prof. Lui Yu-hon, MH (Chairman)

何炳裕先生 Mr. Patrick Ho

林德明教授 Prof. Lawrence Lam

陳偉傑先生 Mr. Ken Chan

方燕美女士 Ms. Nelly Fong

張玉嫻女士 Ms. Nora Cheung

張惠碧女士 Ms. Peggy Cheung

周愷怡博士 Dr. Elaine Chow

樂璋宜先生 Mr. Pedro Lok

溫滴霖女士 Ms. Adele Wan

黃秋霞女士 Ms. Joanna Wong

游燕珍博士 Dr. Mabel Yau

編輯 Editors:

陳炬光先生 Mr. Kenneth Chan

(編輯 Editor)

黃振揚先生 Mr. Oscar Wong

(助理編輯 Assistant Editor)

電話 Tel: 3190 6678

電郵 Email: uptrend@twc.edu.hk

網址 Website: www.twc.edu.hk

地址 Address:

京士柏校舍: 香港九龍何文田衛理道31號

旺角校舍: 香港九龍旺角山東街90號A及98號

King's Park Campus: 31 Wylie Road, Homantin, Kowloon, Hong Kong

Mongkok Campus: Nos. 90A & 98, Shantung Street, Mongkok, Kowloon, HK